

Psalm 34: 15-22 [Heb 16-23] (Lxx 33: 16-23)

Rahlfs LXX	Gallican Psalter	iuxta Hebraeos	Codex Leningradensis
33:16 ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.	33:16 oculi Domini super iustos et aures eius in (ad R) precem (-es RHILWSK!c) eorum	33:16 oculi Domini ad iustos et aures eius ad clamorem eorum	עֵינַי יְהוָה אֶל־צְדִיקִים 34:16 וְאָזְנוֹי אֶל־שׁוֹעֲתָם:
33:17 πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακὰ τοῦ ἐξολεθρευσαὶ ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.	33:17 facies (vultus HLWSK\$F&!c; + autem HWSK\$F&!c) Domini super facientes mala ut perdat de terra memoriam (-a RF) eorum	33:17 vultus Domini super facientes malum (-a RIAK\$Q&L) ut perdat de terra memoriam (-a F) eorum	פָּנַי יְהוָה בְּעֵשִׂי רָע 34:17 לְהִכָּרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם:
33:18 ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς.	33:18 clamaverunt iusti et Dominus exaudivit (+ eos HLWSK\$F&!c) et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos	33:18 clamaverunt et Dominus exaudivit et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos	צָעֲקוּ וַיְהוָה שָׁמַע 34:18 וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
33:19 ἐγγὺς κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.	33:19 iuxta est Dominus his (iis !c.) qui tribulato sunt corde et humiles spiritu salvabit	33:19 iuxta est (> C) Dominus contritis corde et confractos spiritu salvabit	קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּרֵי־לֵב 34:19 וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
33:20 πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων, καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτούς.	33:20 multae tribulationes iustorum et de omnibus his liberavit (-abit WS!c) eos (+ Dominus FLWSK\$F&!c)	33:20 multae tribulationes iusti et ex omnibus illis liberabit (- avit RF\$Q&L) eum Dominus	רַבּוֹת רָעוֹת צָדִיק 34:20 וּמִכָּל־יִצִּילָנוּ יְהוָה:
33:21 κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὀστᾶ αὐτῶν, ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.	33:21 Dominus custodit (^ c. D. WSK\$F&!c) omnia ossa eorum unum ex his non conteretur	33:21 custodit omnia ossa eius unum ex eis non confringetur	שָׁמַר כָּל־עֲצָמוֹתָיו 34:21 אֶתֶת מֵהֲנֶה לֹא נִשְׁבָּרָה:
33:22 θάνατος ἀμαρτωλῶν πονηρός, καὶ οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσιν.	33:22 mors peccatorum pessima et qui oderunt iustum delinquent	33:22 interficiet impium malitia et odientes iustum superabuntur	תָּמוּתָת רָשָׁע רָעָה 34:22 וּשְׂנְאֵי צְדִיק יֶאֱשָׁמוּ:
33:23 λυτρώσεται κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ πλημμελήσωσιν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν.	33:23 redimet Dominus animas servorum suorum et non delinquent (derelinquet RL.) omnes qui sperant in eum (eo IWSK!c)	33:23 redimet Dominus animam (-as ISS&AK\$Q&S!h) servorum suorum et non peccabunt omnes sperantes in eo (eum CSS&L)	פּוֹדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדָּיו 34:23 וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ: